

Mohammedans, so far from thinking, as some suppose, that the Koran is profaned by a translation, have themselves made translations, but always interlinear ones with the original text, into Persian, Urdu, Pushtu, Turkish, Javan, Malayan, and two or three other languages, but such copies of the Koran in two languages are, however, expensive and rare.

Bible in  
Every Moslem  
Language

The table below shows at once the polyglot character of Islam and the splendid array of weapons prepared in God's providence for the spiritual conquest of the Moslem world.<sup>1</sup> The Bible speaks *every* Moslem language to-day and is winning its way against the Arabic Koran.

Chief Moslem  
Sects. Sunnis

The number of Moslem sects is far in excess of those in the Christian religion. The two

<sup>1</sup> Table showing into which languages, spoken by Moslems as their vernaculars, the Bible has been translated in whole or in part:

- |                            |                                   |
|----------------------------|-----------------------------------|
| 1. Arabic: whole Bible.    | 11. Kurdish—                      |
| 2. Persian: whole Bible.   | Kirmanshahi: four Gospels;        |
| 3. Urdu: whole Bible.      | also the New Testament in         |
| 4. Turkish—                | another dialect of Kurdish,       |
| Ottoman: whole Bible.      | but printed in Armenian           |
| Azarbaijani: whole Bible.  | characters.                       |
| Uzbek: four Gospels.       | 12. Bengali (Musalmani): por-     |
| Bashkir: four Gospels.     | tions.                            |
| Jagatai: St. Matthew.      | 13. Chinese: whole Bible.         |
| Kalmuk: New Testament.     | 14. Ki-ganda: whole Bible.        |
| Karass: New Testament.     | 15. Berber: two Gospels.          |
| 5. Pashto: whole Bible.    | 16. Kabyle: New Testament.        |
| 6. Bilochi: portions.      | 17. Albanian: New Testament.      |
| 7. Malay—                  | 18. Kashmiri: whole Bible (but    |
| High } portions.           | not in Arabic character for       |
| Low } portions.            | Moslems).                         |
| 8. Javanese: portions.     | 19. Gujarati: whole Bible (but    |
| 9. Kiswahili: whole Bible. | not in Arabic character).         |
| 10. Hausa: portions.       | 20. Punjabi: Bible (parts in Ara- |
|                            | bic character and in lan-         |
|                            | guage understood by Mos-          |
|                            | lems).                            |

—*Methods of Mission Work Among Moslems*, 87, 88.